

# [Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **51 (1978)**

Heft 10: **Les eaux du Jura**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

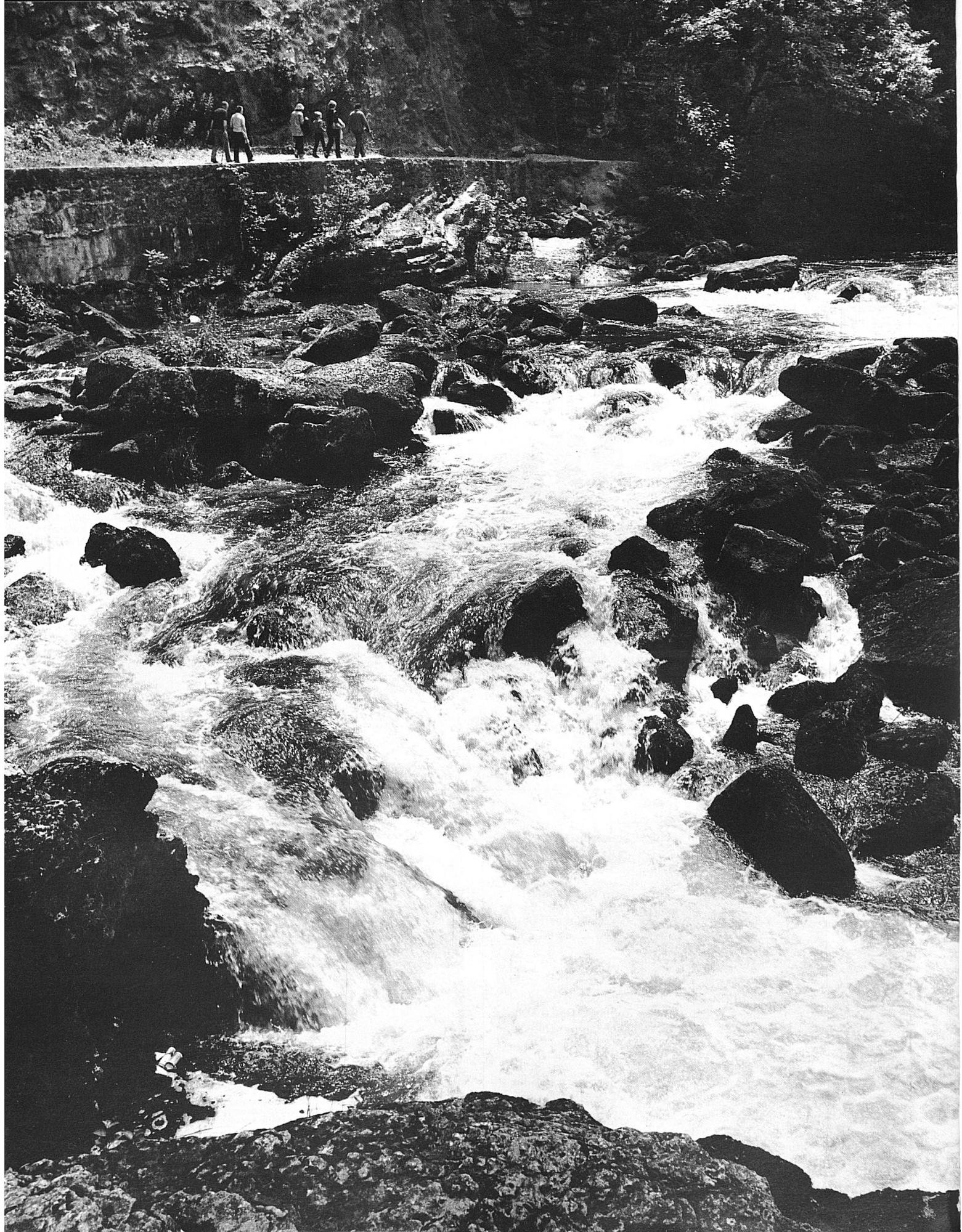
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

Die Wasser des Jura  
Le acque del Giura  
The Waters of the Jura

## Les eaux du Jura

*Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover*

*Ein Waldweiher in den Freibergen / Un étang forestier dans les Franches-Montagnes / Uno stagno nei boschi delle Franches-Montagnes / A woodland pool in the Franches-Montagnes*

◀ *An den Stromschnellen des Doubs zwischen Lac des Brenets und dem Saut-du-Doubs, einem der schönsten Wasserfälle des Jura.*

*Der Doubs ist das bedeutendste fließende Gewässer des Jura. Er entspringt einer Karstquelle bei Mouthe auf der französischen Seite des Mont-Risoux; sein Lauf bis zur Einmündung in die Saône nördlich Chalon-sur-Saône misst 430 km. Auf einer Strecke von 45 km bildet er die Landesgrenze zwischen Frankreich und der Schweiz, 30 km verbringt er, den Clos-du-Doubs umfließend, in der Schweiz.*

*Les rapides du Doubs entre le lac des Brenets et le Saut-du-Doubs, une des plus belles chutes d'eau du Jura. Le Doubs est le cours d'eau le plus important du Jura. Une source karstique, près de Mouthe sur le versant français du Mont-Risoux, lui donne naissance. Son cours, jusqu'à son confluent avec la Saône au nord de Chalon-sur-Saône, mesure 430 km. Sur un parcours de 45 km, il forme la frontière entre la France et la Suisse, et sur 30 km son cours, autour du Clos-du-Doubs, est entièrement suisse.*

*Sulle rapide del Doubs, fra il Lac des Brenets e il Saut-du-Doubs, che rappresentano una delle più belle cascate del Giura. Il Doubs è il più importante corso d'acqua del Giura. Esso scaturisce da una sorgente carsica dalle parti di Mouthe, sul versante francese del Mont-Risoux; il suo corso fino alla congiunzione con la Saône, a nord di Chalon-sur-Saône, misura 430 km. Su un tracciato di 45 km esso costituisce la linea di confine fra la Francia e la Svizzera; 30 km si snodano in territorio svizzero attorno al Clos-du-Doubs.*

*By the rapids of the River Doubs between Lac des Brenets and Saut-du-Doubs, one of the finest waterfalls in the Jura.*

*The Doubs is the Jura's most important river. It rises in a karst spring near Mouthe on the French side of Mont-Risoux, and it covers 430 kilometres before flowing into the Saône to the north of Chalon-sur-Saône. For a distance of 45 kilometres it forms the frontier between France and Switzerland; where it flows round the Clos-du-Doubs, it covers 30 kilometres on Swiss soil.*

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafengebäude, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins  
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich  
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler  
Printed in Switzerland by Bächler+ Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Bächler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Bächler+Co AG, 3084 Wabern  
(Ausland sFr. 20.- Portozuschlag)

Photos: Peter und Walter Studer

*Wasserspeiende Widder am Säulenschaft des Löwenbrunnens in Delémont (1591)*

*Têtes de bélier ornant l'écoulement des eaux, sur le fût de la fontaine du Lion à Delémont (1591)*

*Zampillo d'acqua da un capricorno integrato nella colonna della fontana del Leone a Delémont (1591)*

*A double ram's head as a gargoyle on the column of the Lion Fountain in Delémont (1591)*

# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

10/1978 51. Jahrgang / 51<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8027 Zürich, Bellariastr. 38

